

开卷有益丛书

KAI JUAN YOU YI
CONG SHU
GE LIN TONG HUA

格林童话

精品注音 彩版插图



一部家喻户晓的经典作品
培养儿童养成
真善美的良好品质

中国戏剧出版社

KAIJUAN YOUYI CONGSHU

开卷有益丛书

GE LIN TONG HUA

格林童话

精品注音 彩版插图



中国戏剧出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话/(德)格林(Grimm, J.), (德)格林
(Grimm, W.) 著; 唐小奉主编. —北京: 中国戏剧出版社,
2005. 8 (2008. 11重印)

(开卷有益丛书)

ISBN 978-7-104-02090-5

I. 格… II. ①格…②格…③唐… III. 童话—作品集—
德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第 186463号

KAI JUAN YOU YI CONG SHU



开卷有益丛书

格林童话

责任编辑: 肖楠

责任印刷: 冯志强

出版发行: 中国戏剧出版社

地址: 北京市海淀区紫竹院路116号嘉豪国际中心A座10层

邮政编码: 100097

电话: 010-58930221 58930237 58930238

58930239 58930240 58930241 (发行部)

传真: 010-58930242 (发行部)

经销: 全国新华书店

印刷: 北京通州皇家印刷厂

开本: 880mm×1230mm 1/32

印张: 56

字数: 1000千字

版次: 2010年1月 北京第2版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-104-02090-5

定价: 120.00元(全套8册)

版权所有 违者必究

GE LIN TONG HUA



前言

在欧洲这片古老而神秘的土地上，勤劳智慧的人们曾编织出了许多精彩的传说与故事。为了令这些散落民间的艺术珍宝传承后世，德国著名语言学家雅科布·格林和威廉·格林兄弟对其进行收集整理，编订成《儿童与家庭童话集》，即《格林童话》。

1812年，《儿童与家庭童话集》的第一卷在德国柏林问世后，受到了广大读者的欢迎。此后直到1857年，格林兄弟不断补充故事，并一再修订，共推出七个版本。第七版后来成为在各国流传的原著版本，至今已译成数十种语言，许多故事都广为流传，其中以《灰姑娘》、《白雪公主》、《睡美人》、《青蛙王子》、《小红帽》、《勇敢的小裁缝》等最为著名。

《格林童话》以清新明快的叙述方式、朴实简约的语言特色、生动活泼的故事情节引人入胜，令人百看不厌。其中仍保有民间传说和民间童话的本来面貌，又从不同程度上反映了时代精神，能实现人民内心的情感价值取向，令读者犹如品味自己的人生。真诚地希望此书能陪伴孩子们健康成长。

编者

QIAN YAN



目录

MU LU 格林童话

莴苣姑娘	6
白雪公主	20
森林里的三个小矮人	38
狼和七只小羊	52
灰姑娘	58
睡美人	73



目录

MU LU

格林童话

小红帽	80
青蛙王子	91
忠实的约翰	104
大拇指汤姆	122
猫和老鼠合伙	136
勇敢的小裁缝	145
十二个跳舞的公主	166
小姐弟	176
金鹅	192
白雪与红玫	206





莴苣姑娘

GE LIN TONG HUA

cóng qián yǒu yī duì fū fù tā men yī zhí wèi

从前有一对夫妇，他们一直为

méi yǒu hái zǐ ér gǎn dào kǔ nǎo shàn liáng de fù rén

没有孩子而感到苦恼，善良的妇人

zhǐ hǎo xī wàng shàng dì cì gěi tā yī

只好希望上帝赐给她一

gè hái zǐ tā men jiā

个孩子。他们家

de wū zi hòu miàn yǒu

的屋子后面有

gè xiǎo chuāng hu cóng nà lǐ kě

个小窗户，从那里可

yǐ kàn dào yī gè měi lì de

以看到一个美丽的

huā yuán lǐ miàn

花园，里面

zhǎng mǎn le qí huā

长满了奇花

yì cǎo kě shì

异草。可是，

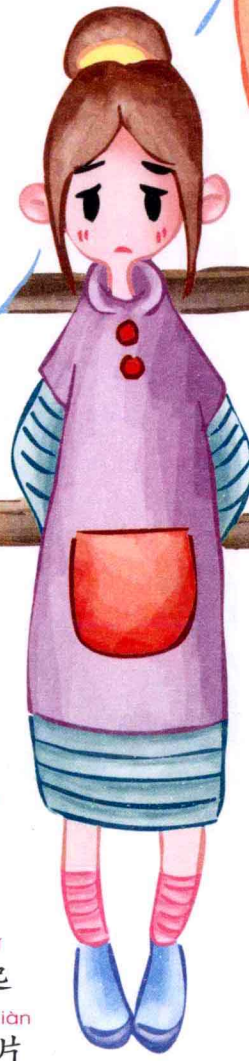
shuí yě bù gǎn

谁也不敢



zǒu jìn nà ge huā yuán yīn wèi nà
走进那个花园，因为那
lǐ zhù le yī gè nǚ wū zhè ge nǚ
里住了一个女巫。这个女
wū de fǎ shù fēi cháng dà rén men dōu fēi
巫的法术非常大，人们都非
cháng pà tā
常怕她。

yī tiān fù rén zhàn zài chuāng kǒu xiàng
一天，妇人站在窗口向
huā yuán wàng qù kàn dào yī kuài cài dì shang
花园望去，看到一块菜地上
zhǎng zhe yī dà piàn wō jù zhè xiē wō jù
长着一大片莴苣。这些莴苣
lǜ yóu yóu shuǐ líng líng de lì kè jiù gōu qǐ
绿油油、水灵灵的，立刻就勾起
le tā de shí yù tā měi tiān wàng zhe nà piàn
了她的食欲。她每天望着那片
cài dì xiǎng yào chī wō jù de yù wàng jiù yuè lái yuè qiáng
菜地，想要吃莴苣的欲望就越来越强
liè kě shì tā zhī dào zì jǐ wú fǎ jìn rù huā yuán yīn cǐ
烈。可是她知道自己无法进入花园，因此
tā jiàn jiàn biàn de fēi cháng qiáo cuì liǎn sè cāng bái tòng kǔ
她渐渐变得非常憔悴，脸色苍白，痛苦
bù kān
不堪。



tā de zhàng fu bèi zhè yī qiè xià huài le wèn tā
她的丈夫被这一切吓坏了，问她：

qīn ài de nǐ nǎ lǐ bù shū fu ya
“亲爱的，你哪里不舒服呀？”

ā tā huí dá wǒ yào shì chī bù dào wǒ men jiā
“啊！”她回答，“我要是吃不到我们家

hòu miàn nà ge yuán zi lǐ
后面那个园子里

de wō jù wǒ jiù huì
的莴苣，我就会

sǐ diào de
死掉的。”

zhàng fu yīn wèi fēi
丈夫因为非

cháng ài tā biàn xiǎng
常爱她，便想：

yǔ qí ràng qī zi tòng
“与其让妻子痛

kǔ de sǐ diào bù rú gěi
苦地死掉，不如给

tā nòng xiē wō jù lái guǎn
她弄些莴苣来，管

tā huì fā shēng shén me shì
它会发生什么事

qíng ne
情呢。”

yú shì
于是，

huāng hūn shí fēn
黄昏时分，

tā fān guò gāo gāo de
他翻过高高的

wéi qiáng liū jìn le
围墙，溜进了

nǚ wū de huā yuán fēi
女巫的花园，飞



kuài de bá le yī bǎ wō jù dài huí lái gěi
快地拔了一把莴苣，带回来给
tā qī zi chī qī zi lì kè bǎ wō jù zuò
她妻子吃。妻子立刻把莴苣做

chéng shā lǎ láng
成沙拉，狼

tūn hǔ yàn de
吞虎咽地

chī le xià
吃了下

qù zhè
去。这

wō jù de
莴苣的

wèi dào zhēn shì tài
味道真是太

hǎo le dì èr tiān tā
好了，第二天她

gào su zhàng fu tā yào chī
告诉丈夫她要吃

gèng duō de wō jù wèi le mǎn zú
更多的莴苣。为了满足

qī zi zhàng fu zhǐ hǎo jué dìng zài cì
妻子，丈夫只好决定再次

fān jìn nǚ wū de yuán zi kě zhè cì tā bù
翻进女巫的园子。可这次他不

gòu xìng yùn gāng cóng qiáng shàng pá xià lái jiù xià
够幸运，刚从墙上爬下来，就吓

le yī tiào yīn wèi tā kàn dào nǚ wū jiù zhàn zài tā de
了一跳，因为他看到女巫就站在他的

miàn qián
面前。

nǐ hǎo dà de dǎn zi nǚ wū nù qì chōng chōng de
“你好大的胆子！”女巫怒气冲冲地
shuō jìng gǎn liū jìn wǒ de yuán zi lái yóu wǒ de wō jù
说，“竟敢溜进我的园子来偷我的莴苣！”



ài tā
“唉，”他

huí dá qǐ qiú nǐ
回答，“乞求你

rǎo le wǒ ba
饶了我吧。

wǒ shì méi bàn
我是没办法

fǎ cái zhè yàng
法才这样

zuò de wǒ qī
做的。我妻

zi cóng chuāng kǒu kàn
子从窗口看

dào le nǐ yuán zi zhōng de wō jù tā fēi cháng xiǎng chī chī
到了你园子中的莴苣，她非常想吃，吃
bù dào jiù huì sǐ diào de
不到就会死掉的。”

nǚ wū tīng le tā de huà zhī hòu qì màn màn xiāo le
女巫听了他的话之后，气慢慢消了。

duì tā shuō rú guǒ shì zhè yàng de huà wǒ kě yǐ ràng nǐ
对她说：“如果是这样的话，我可以让你
suí biàn cǎi wō jù dàn yǒu yī gè tiáo jiàn nǐ bì xū bǎ nǐ
随便采莴苣，但有一个条件：你必须把你
qī zi jiāng yào shēng de hái zǐ jiāo gěi wǒ wǒ huì xiàng mā ma
妻子将要生的孩子交给我。我会像妈妈
yī yàng duì dài tā zhàng fu yóu yú hài pà zhǐ hǎo dā yīng
一样对待她。”丈夫由于害怕，只好答应
le
了。

bù jiǔ nà ge fù rén guǒ rán shēng xià le yī gè fēi
不久，那个妇人果然生下了一个非
cháng kě ài de nǚ ér hái zǐ gāng gāng chū shēng nǚ wū jiù
常可爱的女儿，孩子刚刚出生，女巫就
lái le tā gěi hái zǐ qǔ le gè míng zì jiào wō jù rán
来了，她给孩子取了个名字叫“莴苣”，然

hòu jiù bǎ hái zǐ dài
后就把孩子带
zǒu le
走了。

rì zǐ yī tiān
日子一天

tiān guò qù le wō jù
天过去了，莠苣

gū niang màn màn zhǎng chéng
姑娘慢慢长成

le tiān dī xià zuì piào liang
了天底下最漂亮

de nǚ hái tā shí èr suì
的女孩。她十二岁

nà nián nǚ wū bǎ
那年，女巫把

tā guān jìn yī zuò gǔ
她关进一座古

tǎ zhè zuò gāo tǎ zuò luò zài
塔。这座高塔坐落在

sēn lín de shēn chù jì méi yǒu lóu
森林的深处，既没有楼

tī yě méi yǒu mén zhǐ shì zài tǎ
梯也没有门，只是在塔

dǐng shàng yǒu yī gè xiǎo xiǎo de chuāng
顶上有一个小小的窗

hu měi dāng nǚ wū xiǎng jìn qù shí tā
户，每当女巫想进去时，她

jiù zhàn zài tǎ xià jiào dào wō jù wō
就站在塔下叫道：“莠苣，莠

jù bǎ nǐ de tóu fa chuí xià lái。”
苣，把你的头发垂下来。”

wō jù gū niang zhǎng zhe yī tóu jīn
莠苣姑娘长着一头金

sī bān nóng mì de cháng fà yī tīng dào nǚ
丝般浓密的长发。一听到女



wū de jiào shēng tā biàn sōng kāi tā de fà biàn bǎ dǐng duān
巫的叫声，她便松开她的发辫，把顶端
rào zài yī gè chuāng gōu shàng rán hòu fàng xià èr shí chǐ lái。
绕在一个窗钩上，然后放下二十尺来。

nǚ wū biàn shùn zhe cháng fà pá shàng qù
女巫便顺着长发爬上去。

liǎng nián guò qù le yǒu yī tiān wáng zǐ qí mǎ lù guò
两年过去了。有一天，王子骑马路过
sēn lín jīng guò zhè zuò tǎ shí tā tū rán tīng dào yī zhèn měi
森林，经过这座塔时，他突然听到一阵美
miào de gē shēng tā bù yóu de bèi xī yīn zhù le chàng gē
妙的歌声，他不由得被吸引住了。唱歌
de zhèng shì wǒ jù gū niang tā cháng cháng kào chàng gē lái
的正是莴苣姑娘，她常常靠唱歌来
dǎ fa shí guāng xiāo chú jì mò wáng zǐ xiǎng pá dào tǎ dǐng
打发时光、消除寂寞。王子想爬到塔顶
shàng qù kàn kàn jiū jīng shì shuí zài chàng gē tā xiǎng zhè ge
上去看看究竟是谁在唱歌，他想，这个
gū niang yī dìng hěn měi lì kě shì tā zhǎo bù dào tǎ mén zhǐ
姑娘一定很美丽。可是他找不到塔门，只
hǎo wú nài de zǒu le
好无奈地走了。

wáng zǐ huí dào gōng zhōng nà gē shēng
王子回到宫中，那歌声

yī jiù yíng rào zài tā de
依旧萦绕在他的

ěr biān huī zhī bù
耳边，挥之



qù tā xiǎng tā yǐ jīng shēn shēn de ài shàng le zhè gē
去。他想，他已经深深地爱上了这首歌
shēng yú shì tā měi tiān dōu yào qí mǎ qù sēn lín lǐ
声。于是，他每天都要骑马去森林里。
yī tiān tā zhàn zài yī kē shù hòu kàn dào nǚ wū lái
一天，他站在一棵树后，看到女巫来
le ér qiě tīng dào tā chòng zhe tā jiào dào wō jù
了，而且听到她冲着塔叫道：“莴苣，
wō jù bǎ nǐ de tóu fa chuí xià lái
莴苣，把你的头发垂下来。”

wō jù gū niang lì kè chuí xià tā de fà biàn nǚ
莴苣姑娘立刻垂下她的发辫，女
wū shùn zhe tā pá le shàng qù wáng zǐ xiǎng rú guǒ
巫顺着它爬了上去。王子想：“如果
nà jiù shì ràng rén pá shàng qù de tī zi wǒ yě kě yǐ
那就是让人爬上去的梯子，我也可以
shì shì wǒ de yùn qì dì èr tiān bàng wǎn tā lái
试试我的运气。”第二天傍晚，他来
dào tā xià jiào dào wō jù wō jù bǎ nǐ de
到塔下叫道：“莴苣，莴苣，把你的
tóu fa chuí xià lái
头发垂下来。”

cháng cháng de tóu fa lì kè chuí le xià
长长的头发立刻垂了下
lái wáng zǐ biàn shùn zhe pá le shàng
来，王子便顺着爬了上
qù
去。

wō jù gū niang kàn
莴苣姑娘看
dào pá shàng lái de shì
到爬上来的是

yī gè nán zǐ shí dà chī yī jīng tā lì zài nà lǐ
一个男子时，大吃一惊，她立在那里
bù zhī rú hé shì hǎo wáng zǐ kàn dào yǎn qián zhè ge
不知如何是好。王子看到眼前这个
kě ài de gū niang bù jīn xīn dòng le méi xiǎng dào
可爱的姑娘，不禁心动了，没想到
tā de róng mào gēn tā de gē shēng yī yàng měi lì wáng
她的容貌跟她的歌声一样美丽。王
zǐ hěn hé ái de gēn tā shuō huà shuō tā de xīn bèi
子很和蔼地跟她说话，说他的心被
tā de gē shēng dǎ dòng le yī kè yě dé bù
她的歌声打动了，一刻也得不
dào ān níng fēi yào lái jiàn tā wō jǔ gū
到安宁，非要来见她。莴苣姑

niang màn màn de bù zài gǎn dào hài
娘慢慢地不再感到害

pà tā sì hū xǐ huān shàng le zhè
怕，她似乎喜欢上了这

ge nián qīng yīng jùn de wáng zǐ
个年轻英俊的王子，

yú shì tā bǎ shǒu shēn gěi le
于是她把手伸给了

wáng zǐ bìng qiě duì tā shuō wǒ
王子，并且对他说：“我

fēi cháng yuàn yì gēn nǐ yī qǐ
非常愿意跟你一起

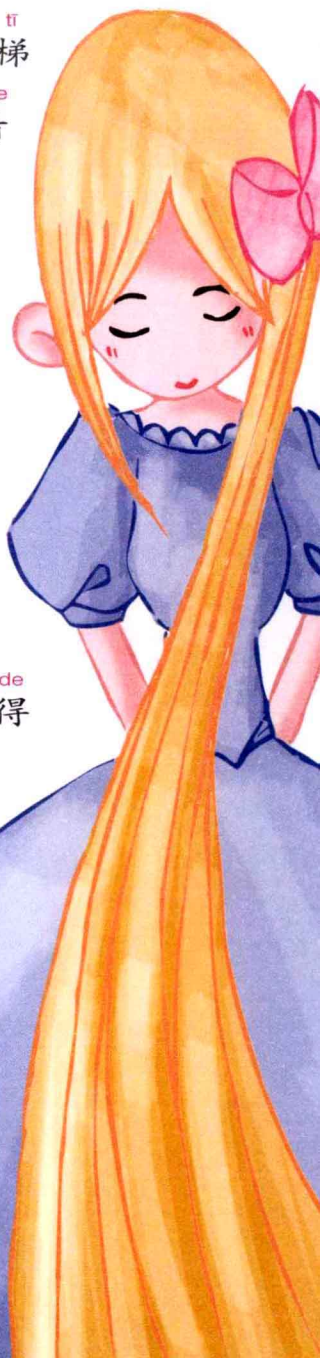
zǒu kě wǒ bù zhī dào zěn me
走，可我不知道怎么

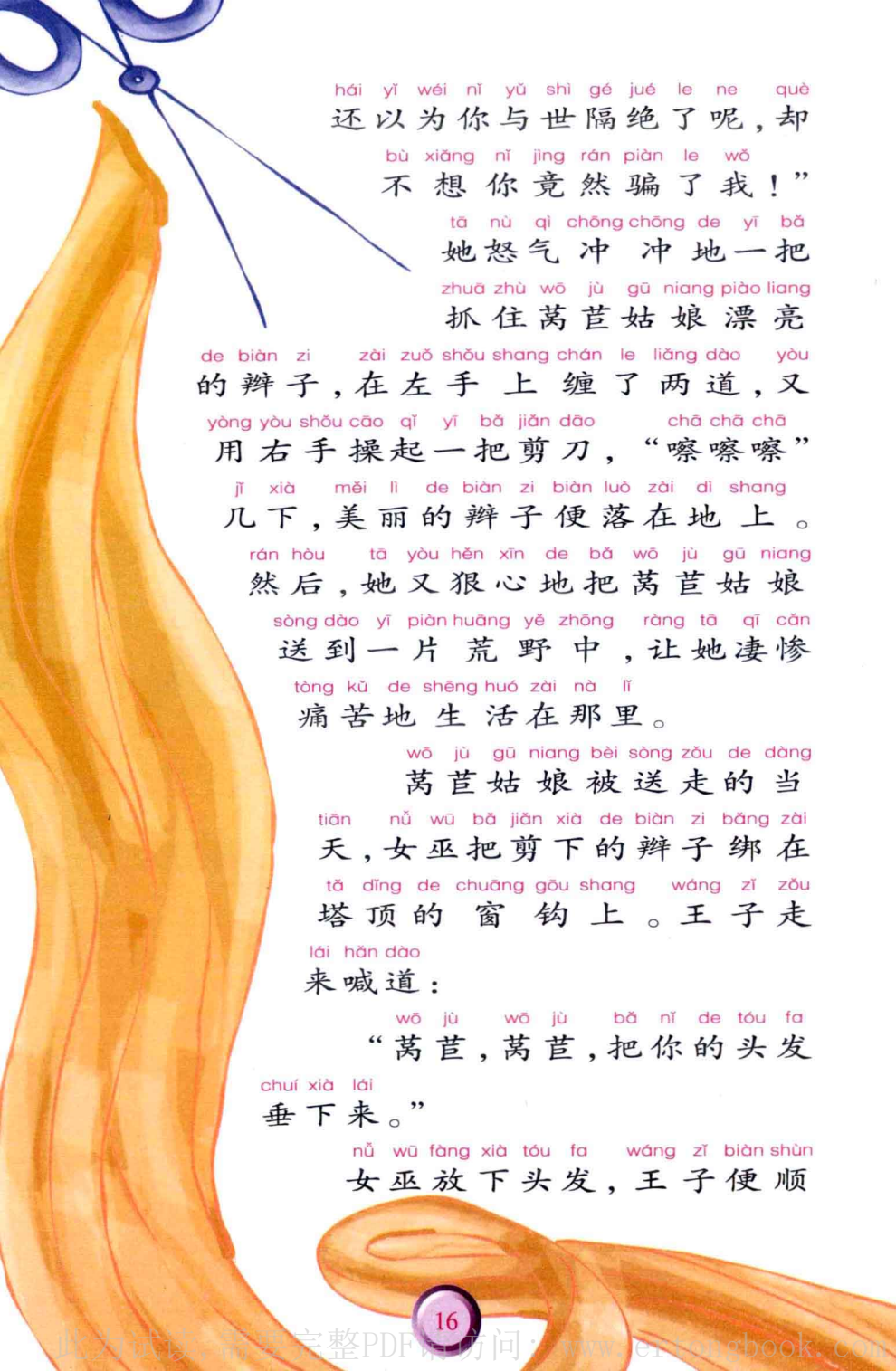


xià qù yǐ hòu nǐ měi cì lái de shí hòu dōu gěi wǒ dài yī
下去。以后，你每次来的时候都给我带一
gēn sī xiàn wǒ yào yòng sī xiàn biān yī gè tī
根丝线，我要用丝线编一个梯
zǐ děng tī zi biān hǎo le nǐ jiù dài zhe
子。等梯子编好了，你就带着
wǒ lí kāi zhè ge dì fang
我离开这个地方。”

yīn wèi lǎo nǚ wū zǒng shì zài bái
因为老女巫总是在白
tiān lái suǒ yǐ tā liǎ shāng dìng wáng zǐ
天来，所以他俩商定王子
měi tiān bàng wǎn lái zhè yàng nǚ wū jiù
每天傍晚来，这样，女巫就
bù huì fā xiàn dàn shì yǒu yī tiān wō jù
不会发现。但是，有一天莴苣
gū niang tū rán hào qí de wèn tā jiào
姑娘突然好奇地问她：“教
mǔ wǒ lā nǐ de shí hòu zěn me zǒng jué
母，我拉你的时候怎么总觉
de nǐ bǐ nà ge nián qīng de wáng zǐ zhòng de
得你比那个年轻的王子重得
duō tā kě shì yī xià zi jiù shàng lái
多？他可是一下子上来
le
了。”

ā nǐ zhè
“啊！你这
ge huài hái zi nǚ
个坏孩子！”女
wū rǎng dào nǐ
巫嚷道，“你
zài shuō shén
在说什
me wǒ
么？我





hái yǐ wéi nǐ yǔ shì gé jué le ne què
还以为你与世隔绝了呢，却

bù xiǎng nǐ jìng rán piàn le wǒ
不想你竟然骗了我！”

tā nù qì chōng chōng de yī bǎ
她怒气冲冲地一把

zhuā zhù wǒ jù gū niang piào liang
抓住莴苣姑娘漂亮

de biàn zi zài zuǒ shǒu shàng chán le liǎng dào yòu
的辫子，在左手 上缠了两道，又

yòng yòu shǒu cāo qǐ yī bǎ jiǎn dāo chā chā chā
用右手操起一把剪刀，“嚓嚓嚓”

jǐ xià měi lì de biàn zi biàn luò zài dì shàng
几下，美丽的辫子便落在地上。

rán hòu tā yòu hěn xīn de bǎ wǒ jù gū niang
然后，她又狠心地把莴苣姑娘

sòng dào yī piàn huāng yě zhōng ràng tā qī cǎn
送到一片荒野中，让她凄惨

tòng kǔ de shēng huó zài nà lǐ
痛苦地生活在那里。

wǒ jù gū niang bèi sòng zǒu de dāng
莴苣姑娘被送走的当

tiān nǚ wū bǎ jiǎn xià de biàn zi bǎng zài
天，女巫把剪下的辫子绑在

tǎ dǐng de chuāng gōu shàng wáng zǐ zǒu
塔顶的窗钩上。王子走

lái hǎn dào
来喊道：

wǒ jù wǒ jù bǎ nǐ de tóu fa
“莴苣，莴苣，把你的头发

chuí xià lái
垂下来。”

nǚ wū fàng xià tóu fa wáng zǐ biàn shùn
女巫放下头发，王子便顺